



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<b>Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</b>	
<b>Grecia</b>	<b>Autoría: Oriol Morillas Samaniego</b>
Grecia arcaica	
Ámbito: poesía épica, virtudes y vicios de mujeres	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>τῶν ἀλειίνω φῆμιν ἀδευκέα, μή τις ὀπίσσω μωμεύη: μάλα δ' εἰσὶν ὑπερφίαλοι κατὰ δῆμον: καὶ νύ τις ᾧδ' εἴησι κακώτερος ἀντιβολήσας: 'τίς δ' ὄδε Ναυσικάα ἔπεται καλός τε μέγας τε ξεῖνος; ποῦ δέ μιν εὔρε; πόσις νύ οἱ ἔσσειται αὐτῆ. ἦ τίνα που πλαγχθέντα κομίσσατο ἦς ἀπὸ νηὸς ἀνδρῶν τηλεδαπῶν, ἐπεὶ οὐ τινες ἐγγύθεν εἰσὶν: ἦ τίς οἱ εὐξαμένη πολυάρητος θεὸς ἦλθεν οὐρανόθεν καταβάς, ἔξει δέ μιν ἤματα πάντα. βέλτερον, εἰ καύτη περ ἐποικομένη πόσιν εὔρεν ἄλλοθεν: ἦ γὰρ τούσδε γ' ἀτιμάζει κατὰ δῆμον Φαίηκας, τοί μιν μῶνται πολέες τε καὶ ἐσθλοί. 'ὥς ἐρέουσιν, ἐμοὶ δέ κ' ὀνειδέα ταῦτα γένοιτο. καὶ δ' ἄλλη νεμεσῶ, ἦ τις τοιαῦτά γε ῥέζοι, ἦ τ' ἀέκητι φίλων πατρὸς καὶ μητρὸς ἐόντων, ἀνδράσι μίσσηται, πρὶν γ' ἀμφάδιον γάμον ἐλθεῖν.</p> <p>(Homer. <i>The Odyssey</i> with an English Translation by A.T. Murray, PH.D. in two volumes. Cambridge, MA., Harvard University Press; London, William Heinemann, Ltd. 1919)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>Evitar quiero yo sus amargas hablillas, no sea que murmuren después, porque bien atrevidos son todos, y que alguno quizá más ruín encontrándonos diga: “¿Quién es ese extranjero tan alto y hermoso que sigue a Nausícaa y en dónde le halló? ¿Por ventura su esposo vendrá a ser? ¿Un marino infeliz que acogió de la nave? De bien lejos será, pues aquí no tenemos vecinos. ¿O es acaso algún dios largamente implorado por ella que bajando del cielo tendrála consigo por siempre? Mejor es si, poniéndose a ello, logró hallar marido de algún otro país, pues que tanto desprecia a los muchos y tan buenos feacios que aquí la pretenden de esposa.” Estas cosas dirán y serán sus palabras oprobio para mí, que yo misma he de odiar a mujer que tal haga, que, teniendo aun en vida a sus padres y mal de su grado, con los hombres se mezcle sin rito de públicas bodas.</p> <p>(Homero, <i>Odisea</i>, VI, 273-288. Traducción de José Manuel Pabón)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	